

Sunday School:

*Trustworthy
Translations*

How We Got Our Bibles

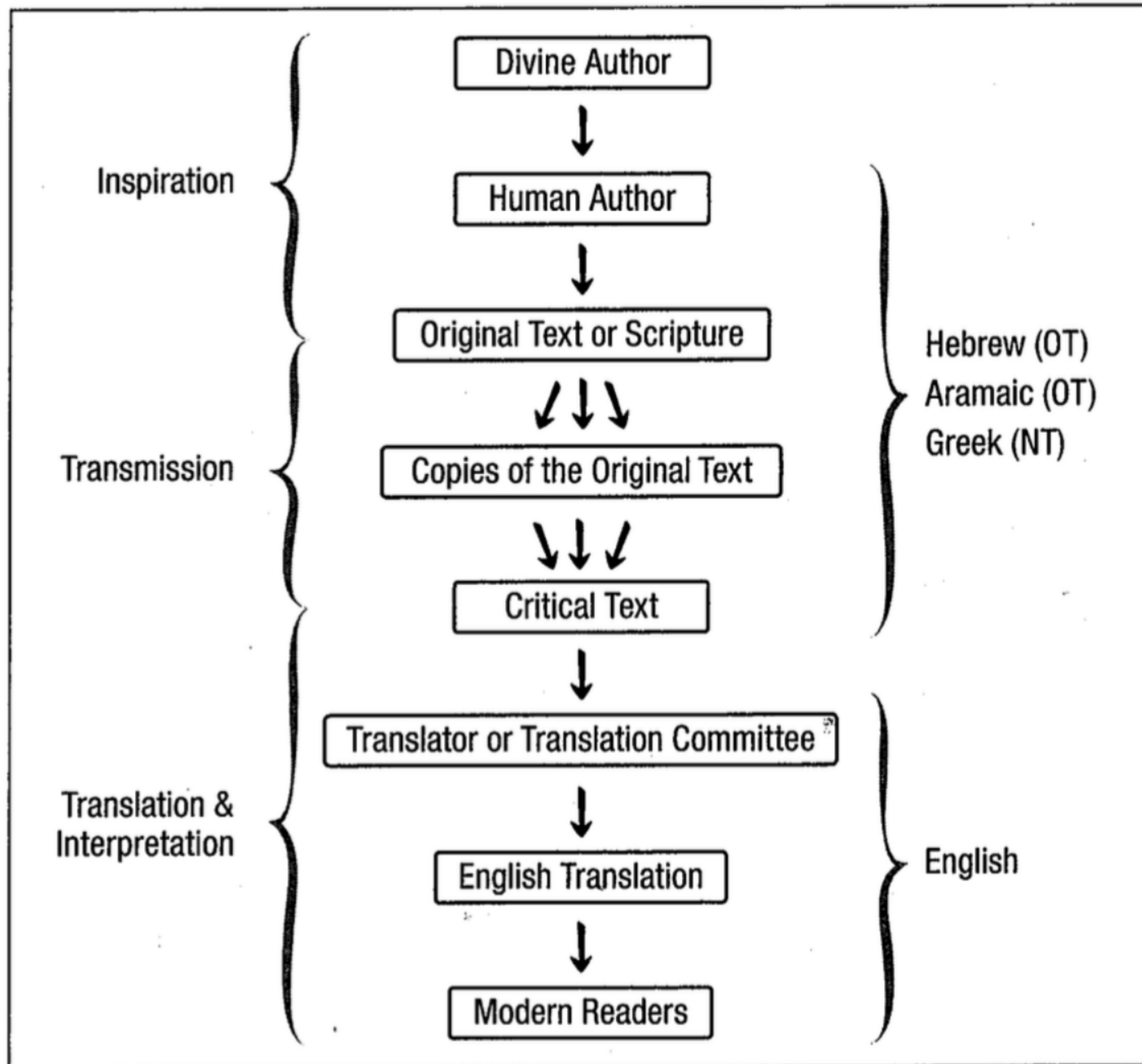
Goal of this class:

- To have a firm and real trust that what is in our Bibles is God's accurate Words.
- To understand the preservation and diligence that went into the translation of the English Bible

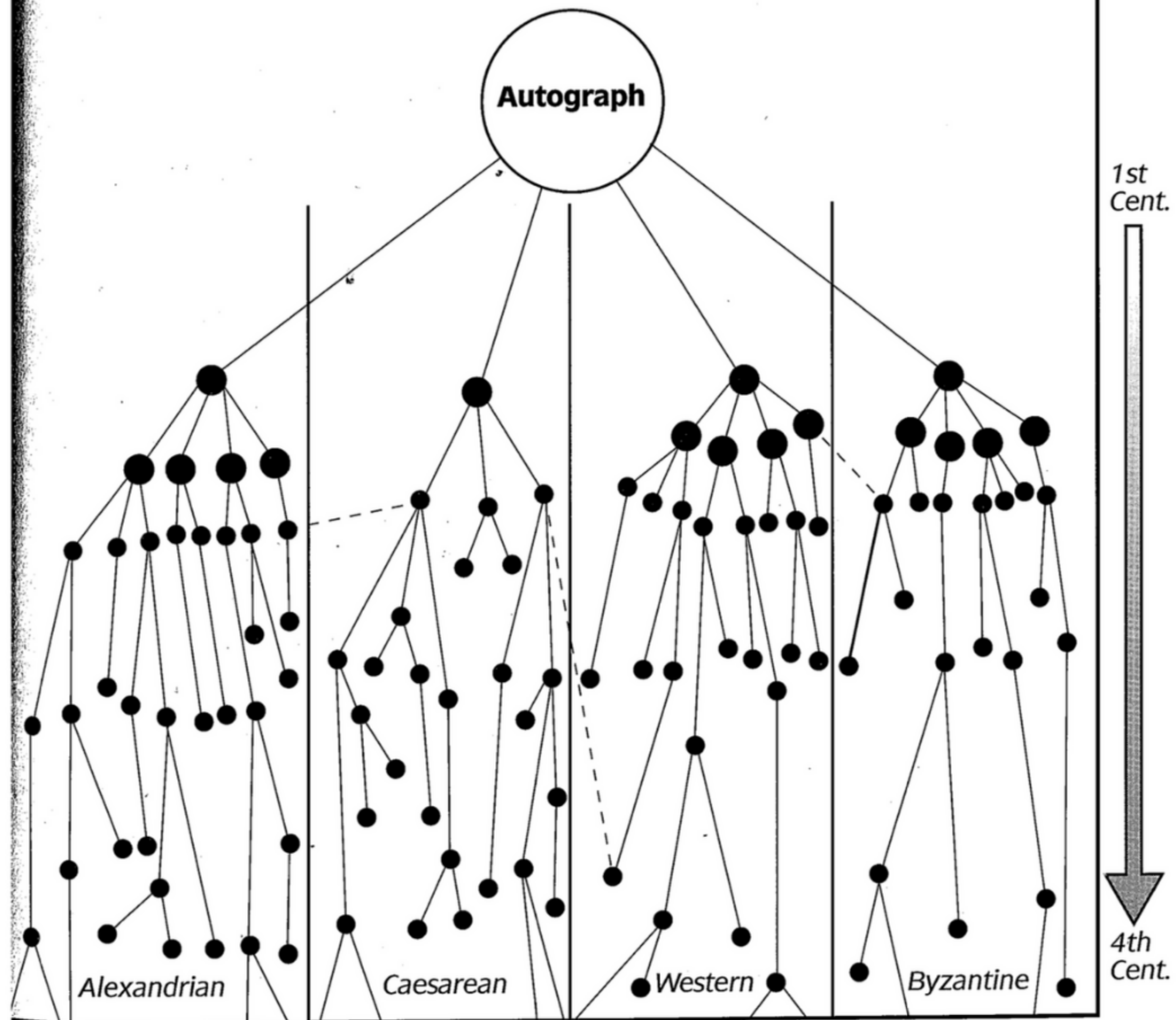
dio. Sed
mentum
aliquet
fermen-
us cras
at diam
phasel-
dictum

it amet
iat nibh
is tris-
is nunc
mes ac
mauris.
At

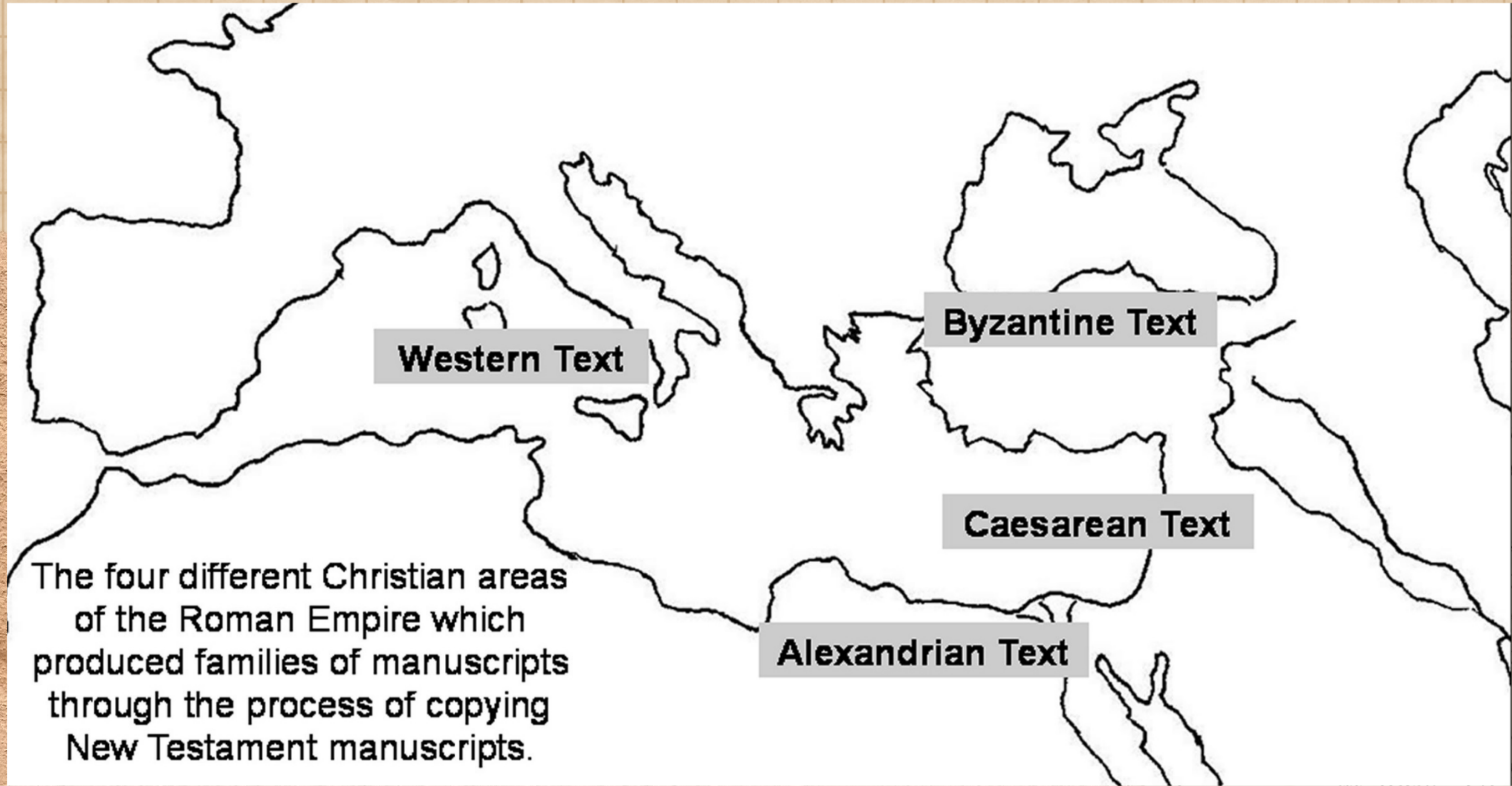
Early Copies and Translations:



Dots = manuscripts
Broken lines = possible connections
between textual families



Family Trees



The four different Christian areas of the Roman Empire which produced families of manuscripts through the process of copying New Testament manuscripts.

Today's Goal:

Reformation

- Erasmus
- The Reformation
- Catholic Vulgate
- William Tyndale
- Coverdale
- KJV

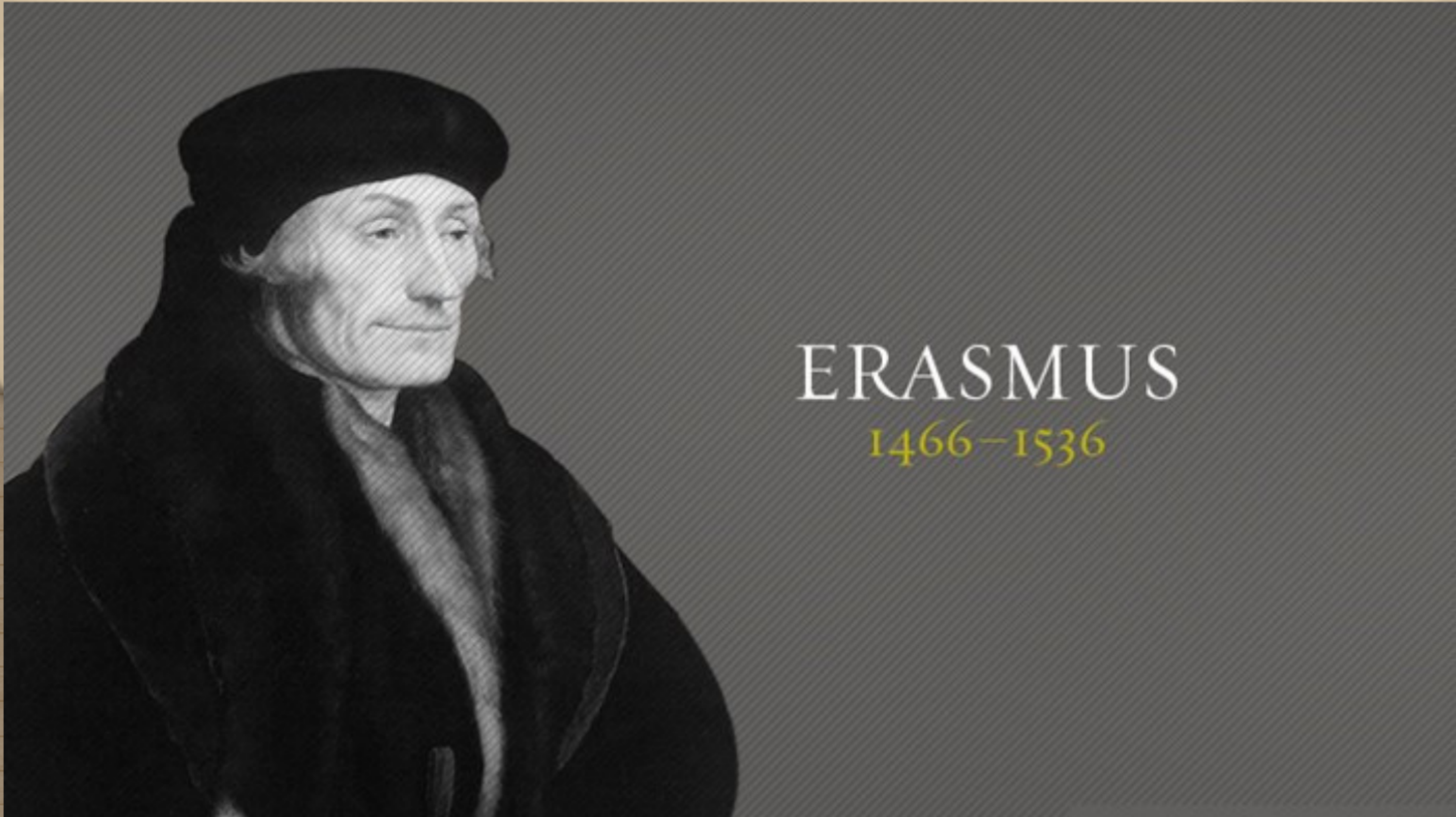
American Revolution

- KJV
- Melting Pot
- No More Rights

The Translation Wars

- You get a Bible,
You get a Bible,
You ALL GET A
BIBLE!

Erasmus: The Greek New Testament



The Reformation:



Catholic Vulgate: Council of Trent in response to Protestism Claims

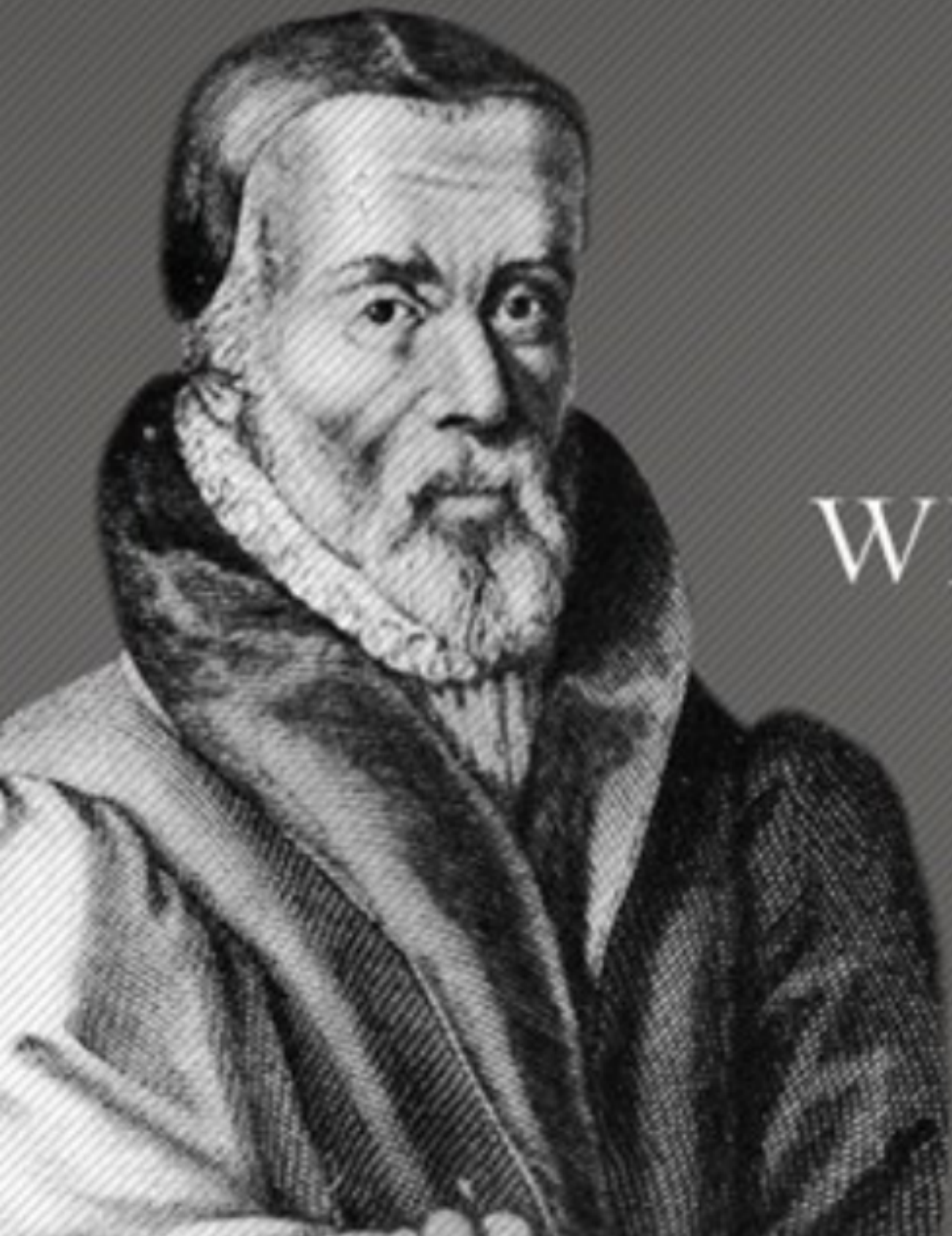
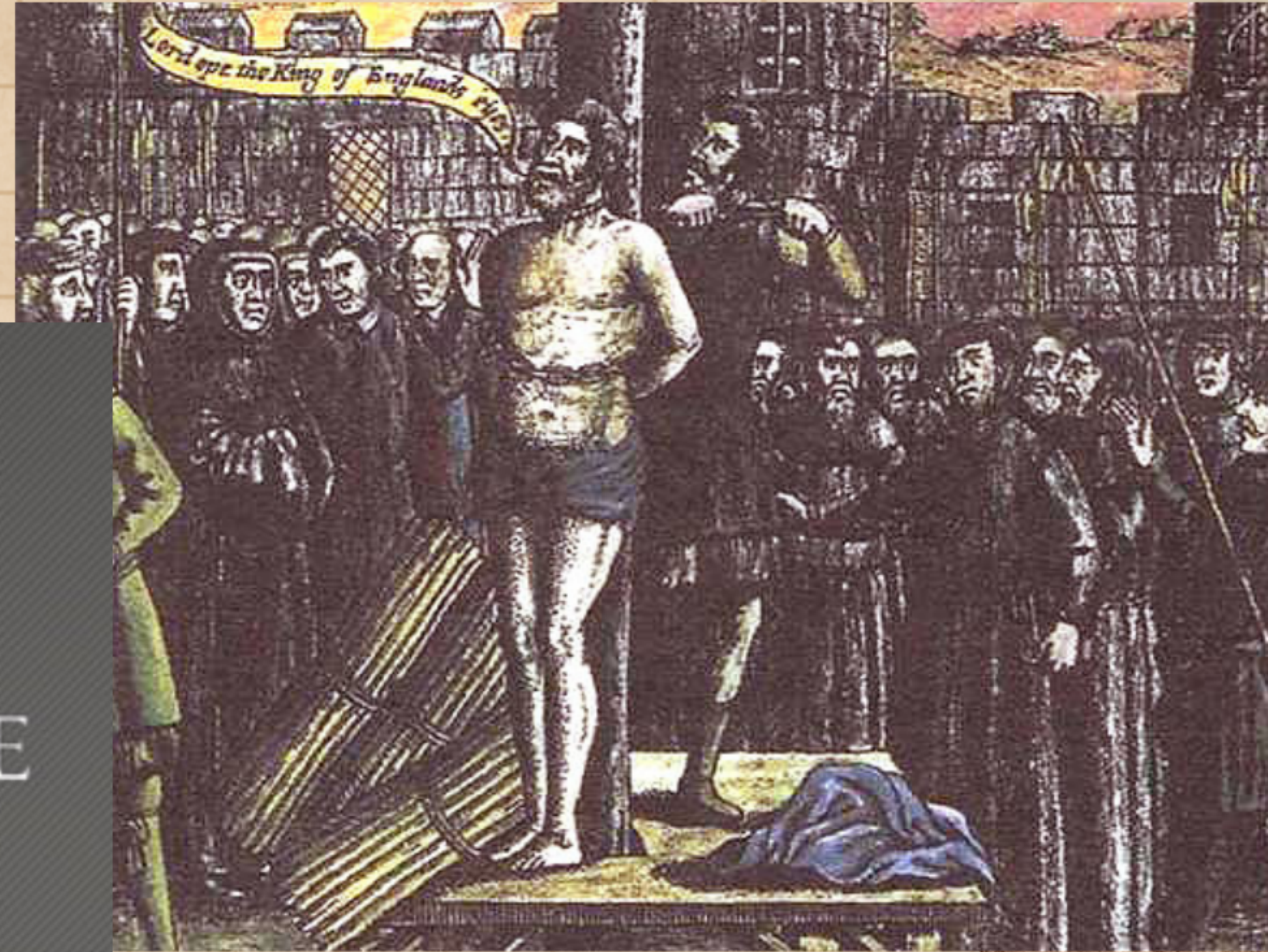


te odio. Sed
elementum
id aliquet
na fermen-
tellus cras
is ut diam
iam phasel-
met dictum

er sit amet
eugiat nibh
t duis tris-
auris nunc
fames ac
h mauris.
At

William Tyndale:

*te odio. Sed
elementum
id aliquet
na ferment-*

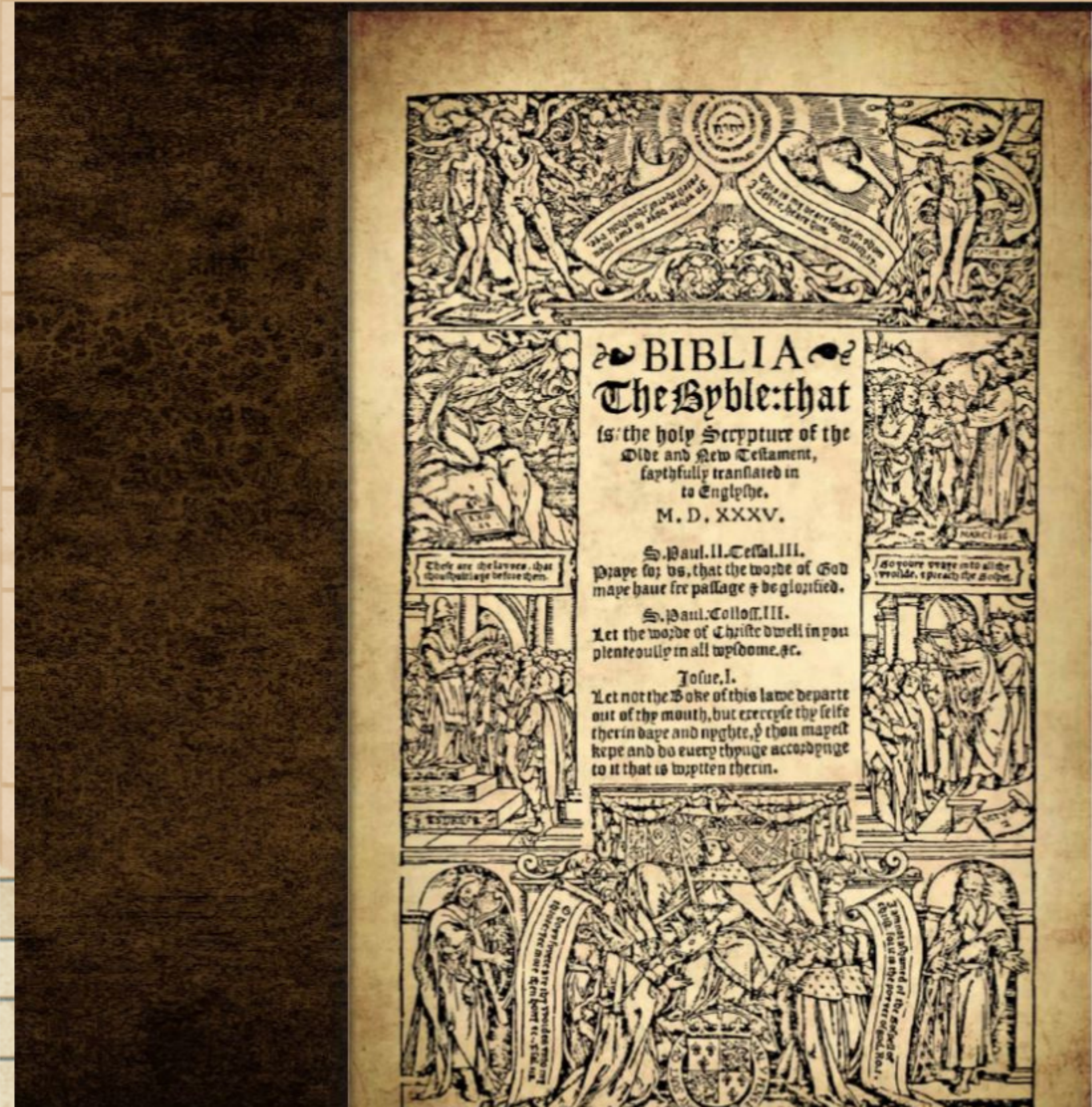


WILLIAM TYNDALE

1494-1536

Coverdale Bible (Semi 1st authorized Version):

*te odio. Sed
elementum
id aliquet
na ferment-
tellus cras
in et diam*



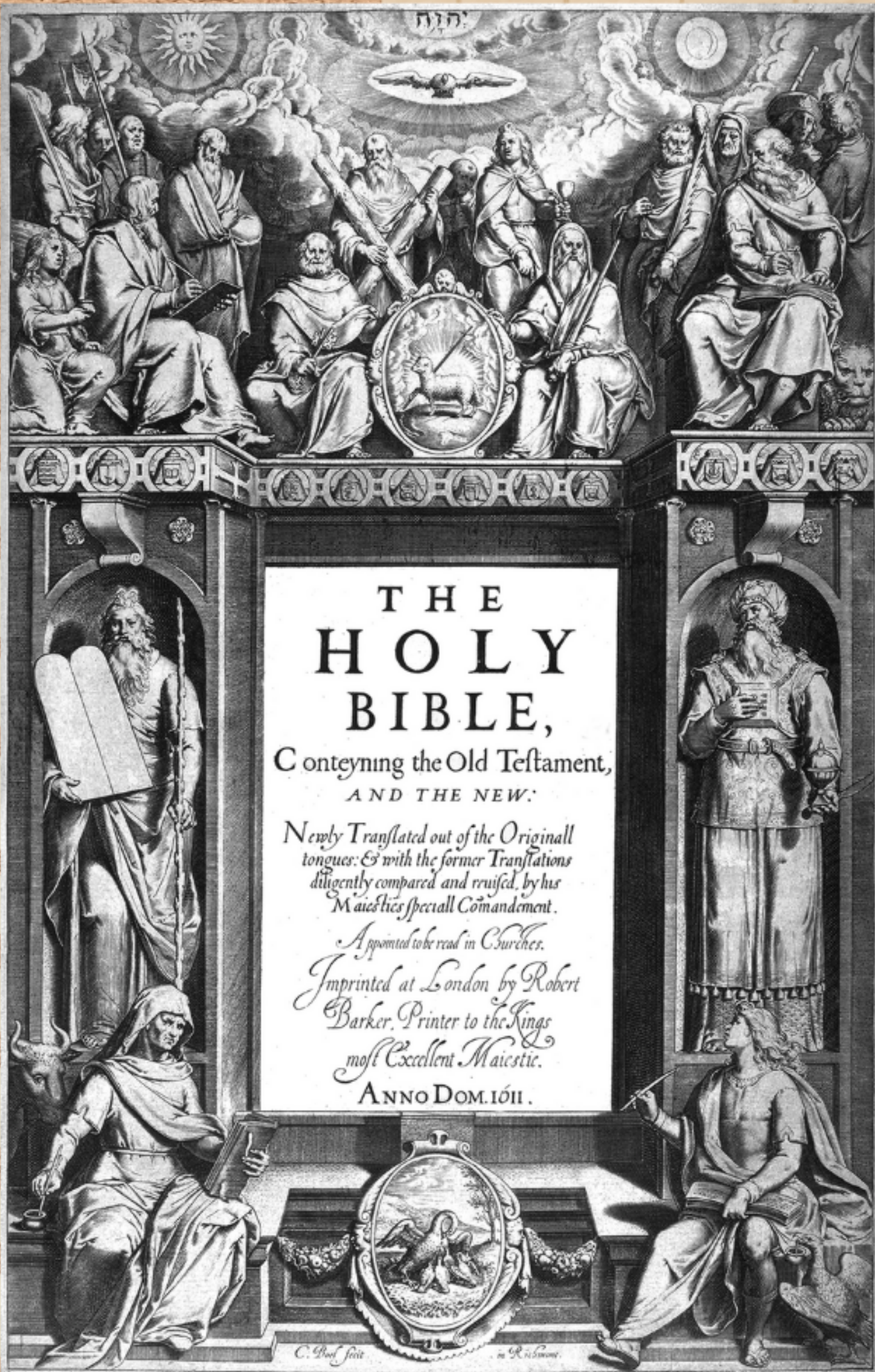
Thomas Matthew Bible: 1st Authorized Bible by England

*te odio. Sed
elementum
id aliquet
na ferment-
tellus cras*



KJV History:

te odio. Sed
elementum
id aliquet
na fermen-
tellus cras



KJV Hiccups:

- Joseph and the coat of many colors?
- Unicorns, Satyrs, and Dragons?
- Love of money is the root of evil
- In a later translation, the word “not” is left out of Exodus 20:14

te odio. Sed
elementum
id aliquet
na fermen-
tellus cras
is ut diam
iam phasel-
met dictum

er sit amet
eugiat nibh
t dui tris-
auris nunc
fames ac
h mauris.
At

American Revolution:

- The Revolution brought about individual freedom and rights.
- By the 1900s America had become a melting pot of denominations and nations. By the year 1770 there was over 2.1 million settlers in the US.

te odio. Sed
elementum
id aliquet
na ferment-
tellus cras
is ut diam
iam phasel-
met dictum

er sit amet
eugiat nibh
t dui tris-
auris nunc
fames ac
h mauris.
At

American Revolution:

- When the American Revolution happened, printers sold the KJV as something they took back from England, in 1777 only a matter of months after the declaration of independence, the newly established Congress debated whether to fund printing for the KJV.

te odio. Sed
elementum
id aliquet
na fermen-
tellus cras
is ut diam
iam phasel-
met dictum

er sit amet
eugiat nibh
t dui tris-
auris nunc
fames ac
h mauris.
At

Missions and Translations:

The explosion of world missions took off and now bringing the Bible into other languages became necessary. This is an explosive idea, but one that shapes the instincts of those who make translations. By the 1800s the Bible has been translated into over 70 languages. By 1900 there were 500 languages with Bible translations, and by 1925 there were 835.

Modern Bibles and Texts

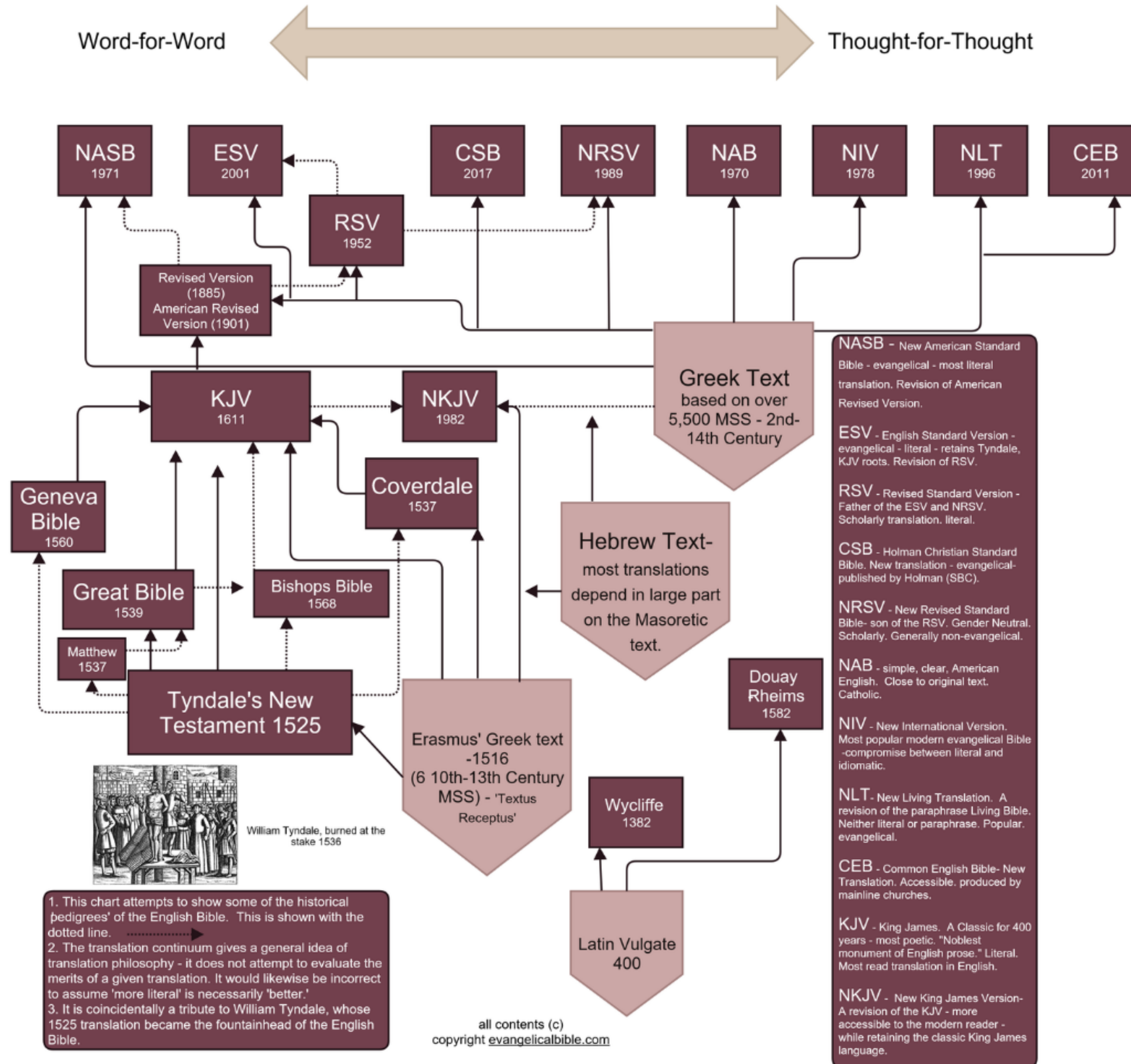
In the last few centuries, Textual Criticism and Bible Scholars and Translators have been hard at work to bring the ancient languages to today's reader. Translation is both an art and science that is not perfect. No translation is perfect, but all have their uses.

Textual Criticism/Translation Rules

- Only one reading can be correct
- Readings must be determined by external and internal sources
- It begins with External
- Internal evidence on its own cannot be a determiner.
- Greek texts are primary, Church Fathers secondary
- Manuscripts are weighed, not counted
- Knowing its family is important
- Variants are not considered in isolation but within the context of tradition
- The more difficult/distinctive reading preferred
- The more simpler/shorter reading is preferred

English Bible Overview

all contents (c) copyright evangelicalbible.com



1. This chart attempts to show some of the historical 'pedigrees' of the English Bible. This is shown with the dotted line. →

2. The translation continuum gives a general idea of translation philosophy - it does not attempt to evaluate the merits of a given translation. It would likewise be incorrect to assume 'more literal' is necessarily 'better.'

3. It is coincidentally a tribute to William Tyndale, whose 1525 translation became the fountainhead of the English Bible.

all contents (c) copyright evangelicalbible.com

VULGATE

TEXTUS RECEPTUS

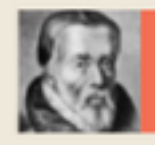
LUTHER BIBEL

CRITICAL TEXT

SEPTUAGINT



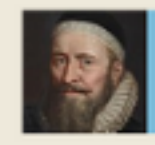
Wycliffe Bible 1390



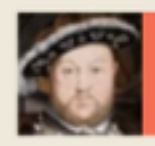
Tyndale Bible (Partial) 1526



Coverdale Bible 1535



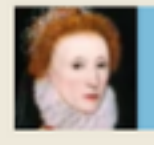
Matthew's Bible 1537



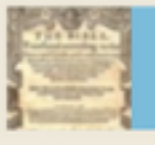
The Great Bible 1539



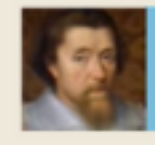
Taverner's Bible 1539



Bishops Bible 1568



Geneva Bible 1560



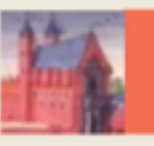
Authorized King James Version 1611



JLT Young's Literal Translation 1862



Quaker Bible 1764



Douai-Rheims Bible 1582

Roman Missal



Webster Bible 1833



IV Joseph Smith Translation 1837



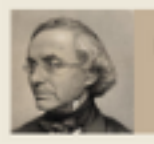
KJV Blayney Bible (Oxford) 1769



Douay-Rheims Challoner Revision 1752



John Gother's Missal 1719



Isaac Leeser Tanakh 1853



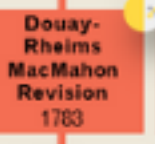
Michael Friedländer's Tanakh 1881



KJV Blayney Bible (Cambridge)



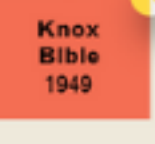
RV English Revised Version 1885



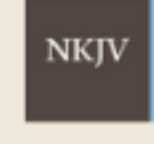
Douay-Rheims MacMahon Revision 1763



Richard Challoner's Lay Missal



Knox Bible 1949



NKJV New King James Version 1962



JSF Abraham Benisch Tanakh 1961



KJB Koren Jerusalem Tanakh 1962



QJV Queen James Bible 2012



ASV American Standard Version 1901



NEB New English Bible 1970



Good News Bible 1976



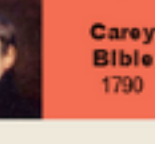
Simple English Bible 1990



ISV International Standard Version 2011



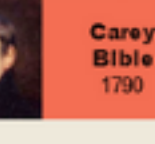
Contemporary English Version 1995



Christian Community Bible 1995



DRA Douay-Rheims Edition 1899



Carey Bible 1790



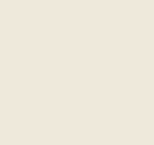
TMB Third Millennium Bible 1998



OSB Orthodox Study Bible 2008



JPS Jewish Publication Society Tanakh 1991



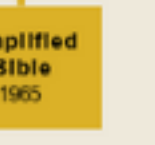
New JPS Tanakh 1995



Recovery Version 1999



RSV Revised Standard Version 1952



Amplified Bible 1965



NASB New American Standard Bible 1971



The Living Bible 1971



REB Revised English Version 1989



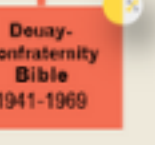
NIV New International Version 1978



The Message 2002



JB Jerusalem Bible 1966



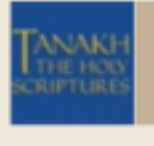
New American Bible 1978



DRC Douay-Confraternity Bible 1941-1969



OSB Orthodox Study Bible 2008



New JPS Tanakh 1995



WEB World English Bible 2000



ALV American Literary Version 2016



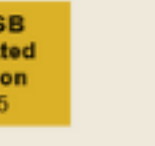
New Revised Standard Version 1989



English Standard Version 2001



RSVCE RSV Catholic Edition 1966



NASB95 NASB Updated Edition 1995



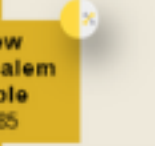
HCSB Homan Christian Standard Bible 2004



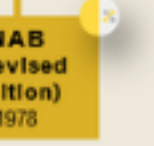
NIV95 1995



CTS New Catholic Bible 2007



NJB New Jerusalem Bible 1985



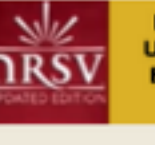
NAB (Revised Edition) 1978



CJB Complete Jewish Bible 1998



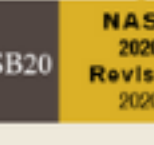
UASV Updated American Standard Version 2022



NRSV Updated Edition 2021



RSV2CE RSV 2nd Catholic Edition 2006



NASB20 NASB 2020 Revision 2020



NLT New Living Translation 1996



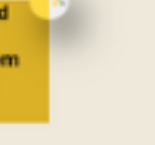
CSB Christian Standard Bible 2017



NIV New International Version 1996



TNIV Today's New International Version 2005



RNJB Revised New Jerusalem Bible 2019



NIV11 2011

